Porównanie tłumaczeń Jana 14:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I Ja będę prosić ― Ojca, a innego Opiekuna da wam, aby był z wami na ― wiek, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A Ja poproszę Ojca i innego Opiekuna da wam aby pozostałby z wami na wiek |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ja natomiast będę prosił Ojca, a (On) da wam innego Opiekuna,\* \*\* aby był z wami na wieki –[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I ja poproszę Ojca i innego pocieszyciela\* da wam, aby z wami na wiek był.[[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A Ja poproszę Ojca i innego Opiekuna da wam aby pozostałby z wami na wiek |

1. 1) Opiekun, παράκλητος, ozn. też orędownika, rzecznika, protektora i obrońcę. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 15:26</x>; <x>500 16:7</x>; <x>690 2:1</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Obrońcę. [↑](#footnote-ref-4)